

语篇分析视角下语言景观治理研究

吴仲启¹ 陈维妙¹

(1. 广东白云学院, 广东 广州 510000)

摘要: 传统的语言景观治理有赖于人工的纠错, 在生成和治理方面一直存在制作不规范, 纠错不及时, 修订不系统的弊病。Halliday (1985:10) 把在情景语境中起作用的任何一个语言实例称作语篇, 并认为语篇可以是口头或书面的, 也可以是其他的表达媒介。这为我们把语言景观视作语篇奠定了基础, 通过将语言景观语篇化, 有助于我们更好地整理, 清洗, 为人工智能时代的语言生活研究、治理提供了新的途径。

关键词: 语篇分析; 语言景观; 语言治理

基金项目: 广东白云学院 2024 年度大学生创新训练项目《多模态视域下粤港澳大湾区民办高校语言景观调查及优化路径研究》(编号 S202410822027)

DOI: doi.org/10.70693/rwsk.v1i5.999

根据 QR-Code 网站提供的数据, 中国的二维码使用量极为巨大: 中国二维码仅 1 个月就被扫描 1.136 亿次。中国用户每天与二维码互动 10-15 次。这是一个值得注意的现象, 二维码是一种编码储存信息数据的矩形编码, 通过手机扫描, 我们可以因此跳转获得更多的信息。由于二维码常常与其他语言文字符号共现, 我们也将其视作一类特殊的语言景观, 这显然超越了 (Landry & Bourhis 1997) 的经典定义: 路牌、广告牌、街名、地名、商铺招牌以及政府楼宇的公共标牌之上的语言共同构成一个地区或城市群的语言景观。但正如尚国文所说, 随着研究的深入, 我们早就把各个空间维度的标牌纳入了研究视野, 语言也不再局限于书面文本, 而是涵盖多个模态, 例如符号、图像、声音等多模态。随着 VR、AR 等技术的发展, 以及元宇宙概念的提出, 语言景观或许进入了一个崭新的时代。它们正在走向智能化、数字化, 互动性大大加强, 这些周遭的语言景观构成我们语言生活的一部分, 传统的语言景观研究侧重于语言景观背后展示出来的角色冲突, 话语权力, 但中国的语言景观研究则更加关注语言景观在语言生活、语言文化中起到的作用。李宇明 (2016a) 指出“语言生活是学习、运用和研究语言文字、语言知识、语言技术的各种活动”。语言景观作为语言生活的外在呈现形式, 不仅反映了语言的使用状况, 也承载了语言政策、文化认同和社会变迁的多重功能。因此本文更加关注语言景观在社会治理、文化认同和语言技术发展中的作用。传统的语言景观治理研究依赖于对个案的分析, 依赖于个体角色的干预, 例如“啄木鸟行动”“市民反馈”等方式, 尽管能起到一定的作用, 但缺乏足够的效率, 基于此本文将论述将语言景观视作语篇的可行性, 为语言景观的治理提出新的路径。

一. 语言景观的语篇化依据

传统语言景观研究中, 研究语言景观的理论方法有场所符号学理论, SPEAKING 模型等, 后来学界广泛地运用批评话语分析, 民族志, 视觉语法, 关联理论等对语言景观进行研究, 取得了十足的成效。批判话语分析、民族志方法等都是人类学、社会学等领域的经典研究方法。批评话语分析 (Critical Discourse Analysis, CDA) 最早

作者简介: 吴仲启 (2004—), 男, 广东白云学院, 教育学院中文系汉语言文学专业大三本科生, 研究方向为语言景观、社会语言学;
陈维妙 (1991—), 女, 广东白云学院, 教育学院中文系讲师, 研究方向为社会语言学、华文教育。

致谢: 本论文是广东白云学院 2024 年度广东省大学生创新训练省级立项项目《多模态视域下粤港澳大湾区民办高校语言景观调查及优化路径研究》的成果之一, 论文曾在第二十九届功能语言学与语篇分析高层论坛汇报, 再次致谢点评人杨炳钧教授、何清顺教授。

由英国语言学家 (Norman Fairclough) 在 20 世纪 80 年代提出,旨在揭示语言与权力、意识形态、社会不平等之间的关系。批评话语分析 (Critical Discourse Analysis, CDA) 自 20 世纪 80 年代以来,逐渐发展为一种跨学科的分析方法,将语言学、社会学、政治学、心理学等多学科理论融为一体,在跨学科发展中,系统功能语言学 (Systemic Functional Linguistics, SFL) 和认知语言学 (Cognitive Linguistics, CL) 成为批评话语分析的重要支撑理论,并在具体分析中发挥互补作用 (辛斌, 2023)。在多种学科交叉的语言景观研究中,日益发展的语言生活呼唤我们用更多视角进行学术研究,正如杨炳钧所认为的:新时代和新技术期待深化意义为本的语言学理论, SFL 可在未来人机 (际) 交互以及网络化与日俱增的语言活动中发挥重要作用 (杨炳钧, 2024)。语言景观正是一个随着时代发展日新月异的语言现象。Halliday (1985: 10) 把在情景语境中起作用的任何一个语言实例称作语篇,并认为语篇可以是口头或书面的,也可以是其他的表达媒介。Matthiessen & Nesbitt (1996) 意识到技术和社会需求的发展导致出现语言理论和描写脱离的现象。Kress (1996) 也提出了他的视觉语法,实际上这为语言景观视作语篇奠定了理论的基础,杨信彰 (2009) 也表明,语篇表达模式的变化给理论描写带来了新要求。实际上都接纳了语言和其他模态互动之下成为语篇的可能性,这也为我们将语言景观整体视作大语篇奠定了基础,语篇是系统。语篇是文本/话语生产者通过文本/话语 (产品) 及其消费者的互动来实现社会目的的系统 (王振华 2009)。王振华认为“语篇”这个概念的指称范围应该扩大,“语篇”应该指大语篇。大语篇之所以大,不仅仅是指它“超越小句”,更应该指它包含不同的模态,比如交警执法话语,图片、音乐、电影电视等。以上的研究都认为语言景观视作语篇的合理性,而事实上语言景观的描写也一直是符合语篇的特性。传统的语言景观例如标语,招牌,一般都以文字符号作为主要内容,颜色、图案等模态则一般为陪衬,这些交互元素实际上都可以化作纯语言属性的描述:文字的放置位置、字体的选择、背景颜色的选择、图案的插入位置,图案的内容,这种做法在意识形态研究中相当常见,罗兰巴特曾在其著作中曾讨论过这样一个范例:一个戴着军帽的黑人士兵,正目光向着法国国旗庄严地敬礼。巴特的分析中说道:“但或许我有些天真,我清楚地意识到了这幅照片向我传递的意指效果:法国是个巨大的帝国,她的所有子民,不分肤色,都在她的旗帜下忠诚服役;这个年轻的黑人在为所谓的压迫者服役时展示出的热忱,就是对于那些殖民主义的批评者最好的回应。”在此并不讨论巴特的神话学理论,我们强调的是这种对图像的解读由来已久,这种分析实际上正泛用于我们对图像,宣传片的研究中,在视觉语法的研究中, Kress 更系统地讨论了多个模态之间对意义的理解,颜色的冷暖,排布等,这些都可以作为我们语言景观转换为语篇的基础。

二. 语言景观的语篇特点

语言景观相较于传统语篇更为复杂的是,它处于一个动态变化中的复杂空间,又充斥着话语交互之间的某种预设,又比寻常的语篇更具变化,我们可以这样总结语言景观的三个语篇特征: 1. 内蕴复杂时空: 语言景观不仅局限于传统的物理空间,还包括了多模态的数字环境和虚拟空间、2. 话语交互预设: 语言景观中的符号和语言包含预设的信息,交互在特定的时间和空间维度中发生,并且存在动态的变化,影响到受众对符号的理解和解读、3. 技术强势介入: 随着二维码、AR/VR 等技术的发展,技术在语言景观中的介入显著增强,使得语言景观从静态走向动态,交互性和实时性更为突出。余华 (2023) 指出,语言景观构建着空间的意义,并通过其指涉功能,将时间的不同向度凝聚在同一空间,而反过来说,在同一时间内,话语的互动又是一个跨媒体,也就是跨空间的行为。以商场广告的 LED 显示屏为例,不断更替的广告抑或资讯,大部分都与商场的客观存现产生纠葛,假设有一个活动快闪正在举行,底下活动的人群如风一般赶来展开活动的时候,假设 LED 大屏幕也宣告活动的进行,那么此刻,这个语言景观在读者的视野里则建构起了一个活动的全貌,而活动消失,景观存在,则会导致一种背景知识的丢失,使得无法把握整体事件的发生。由此,我们再回到瑟金特,菲利普和贾乔格卢,科里纳,强调的内容,语言景观和媒体 (包括新媒体和旧媒体) 是互相构成的,因此话语互动是一个跨媒体的构成,总的来说,联系韩礼德的三大元功能,语言景观中概念功能不局限于文字,还包括图像,色彩等很多非语言手段进行表达,并且随着语境的预设、背景知识的在线生成,以及空间的布局、视觉衔接来完成人际功能和语篇功能。

三. 功能语法视角下的语言景观语篇分析示例

这是一个餐饮店的招牌,最显眼的是他的店名《煲仔华》以及下面的粤语拼音,视作语篇我们可以用这样的

方式对其进行描写。“煲仔华”“BOU CHAI WAN”中文店名和粤语拼音店名我们视作话题，而店面与店里传来的香味，来往的人群与标牌构成了所谓的互文性，奠定了我们理解景观语篇的基础，即背景知识的在线生成。其标牌主要用了三种颜色，偏亮的暗红色，暖橙色和黑色，其中黑色用来标写粤语拼音，暗红色用来书写店名以及充当暖橙色字体的背景，暖橙背景也同时充当店名的背景，从设计的角度来说，做到了突出重点的功能，通过颜色的分布切割了各个语言符号。苗兴伟（2021）认为，话题-述题结构就是以活动为取向的信息组织方式，并直接作用于交际双方的理解。在传统的语体中，这种话题-述题结构通过话题化的句式结构或者话语标记来展示，但在多模态的景观中，他是通过字体颜色的改变，信息的放置来体现的。具体的描写可以如下：

话题-述题语法结构：

核心话题层：暗红色“煲仔華”（字号最大）+ 黑色粤拼“BOU CHAI WAH”（次大字号）构成主位系统
 述题扩展层：暖橙色“勁火砂煲 真煲仔飯”（较小字号）作为新信息焦点，通过颜色对比实现 Kress 的“显著性”

空间语法：垂直排列形成“已知信息→新信息”的语篇推进模式

跨模态互文网络：

语言符号：“煲仔”（炊具）+“華”（品质）→ 味觉符号：砂煲烹饪的焦香
 文化符号：粤语拼音激活地域身份认同 → 空间符号：店铺所在广州文化社区的方言生态

色彩语法系统：

暗红色（Pantone 7620C）：象征传统烹饪的灶火温度，触发“热烈/正宗”的情感联想，体现啫啫煲最典型烹饪样态“烤焦，收干水分，美拉德反应”
 暖橙色（Pantone 157C）：隐喻食材的天然色泽，构建“温暖/安全”的消费心理空间
 黑色（Pantone Black C）：通过低明度对比强化方言拼写的权威性，也较为低调地展示粤语属性，保留文化冲突的余地。

多模态介入策略：

字体对比：楷体店名（传统感）vs 无衬线拼音（现代性）构成“守正创新”的修辞张力
 空间占位：“煲仔華”占据招牌 60%视觉面积，使主体达到较佳的显著性



图1 煲仔華



图2 食堂告示

另一个是广州某学校食堂的一个告示牌，再看食堂海报，它也是通过字体、颜色、图像等符号，信息通过多模态结构向受众传递，并且构成了复杂的语篇功能。这些符号的语法隐喻和互动特性加强了信息的传播，也就是满足我们的元功能。整体主题化：这类型的安全标语，向来整体就是表示一种提示信息的主题，这个海报就明确传递了“保持社交距离，避免飞沫传播”的公共安全信息。时间定位：突出了“疫情期”的特定背景下需要采取的措施。主位与述位：海报的主位是“食堂安全就餐”，述位进一步解释如何通过保持距离来避免感染。通过文字和

图像结合,海报有效传达了信息。左下方的卡通人物形象用手势指示“保持距离”,这种图像符号的使用增强了信息的传递效果。有意思的是,语篇的阅读和理解受接受者的影响,语言景观作为语篇的独特之处就是,接受者、时空间的变化远比传统的语篇更快,疫情结束之后,读者的理解将会与曾经的理解存在差异。

四. 结语

本研究初步论证了语言景观整合成语篇进行分析的可行性,将其语篇分析后可以得出较为系统的文本数据,整理归纳后有望得出一套语言景观的特征,但治理本身需要具体的规范,而规范需要公共层面、政策层面、学术层面的三方合力建构,后期的相关研究应该侧重于归类治理的规范,以期能做到批量的语言景观数字化治理。

参考文献:

- [1]王振华,语篇研究新视野——《语篇研究——跨越小句的意义》述介[J].外语教学与研究,2007,(5): 396-399
- [2]杨信彰.话语与语篇的研究:理论和方法[J].中国外语,2013,第10卷(4): 1, 18-19
- [3]张德禄,胡瑞云.多模态话语建构中的系统、选择与供用特征[J].当代修辞学,2019,(5): 68-79
- [4]余华,杨宇湘.社区咖啡馆语言景观的时空体分析:本土全球化的日常实践[J].语言政策与规划研究,2023,(2): 96-108, 185, 186
- [5]尚国文著.语言景观研究的理论与实践[M].北京:商务印书馆,2023
- [6]杨炳钧.系统功能语言学研究的国际前沿趋势[J].现代外语,2024, (6)
- [1]Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. London: Longman.
- [2]Matthiessen, C. M. I. M., & Nesbitt, C. (1996). On the idea of theory-neutral descriptions. In S. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 39-85). John Benjamins.
- [3]Kress, G., van Leeuwen, T. (1996). *Reading images: The grammar of visual design*. Routledge.
- [4]Landry, R., Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49.
- [5]Pietikinen, S. (2014). *Multilingualism and the periphery*. Oxford University Press.

A Discourse Analysis Perspective on the Governance of Linguistic Landscapes

Wu ZhongQi¹, Chen WeiMiao¹

¹ GuangDongBaiYun University, Guangzhou, China

Abstract: Traditional governance of linguistic landscapes has long relied on manual error correction, which suffers from persistent issues such as non-standardized production, delayed error rectification, and fragmented revision practices in both generation and governance processes. Halliday (1985: 10) defines a text as "any instance of language that is operational in a context of situation," encompassing oral, written, and other semiotic modalities. This theoretical foundation enables us to reconceptualize linguistic landscapes as cohesive discourses. By textualizing linguistic landscapes, we can systematically organize and refine multimodal data, thereby offering novel pathways for both research and governance of language practices in the AI era.

Keywords: discourse analysis; linguistic landscapes; language governance